

(en)

**Indications:** For use on skin around stomas and skin around wounds.

**DESCRIPTION OF DEVICE & CONTENTS:** ESENTA™ skin barrier wipes sting free

**INTENDED USE:** Protection of skin from the damage associated with body waste, enzymes and adhesives.

**INSTRUCTION FOR USE:**

- Clean and thoroughly dry the skin
- Tear sachet to open and unfold wipe
- Gently wipe the area to be protected and wait until dry

**INFORMATION:** Dries in a few seconds. Create a clean surface without affecting the adhesion of the next appliance or dressing.Soothes reddened and sore skin. Reduces itching.

**CAUTION:** This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations. If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.
• Avoid direct use on wound beds.

- Avoid use on delicate or sensitive areas of skin (eyes, mouth, ears, nose, vagina).
- If in doubt, patch test a small area prior to use.
- Should skin irritation occur, discontinue use and consult a healthcare professional.

- For external use only.

**WARNINGS:** EXTREMELY FLAMMABLE

(de)

**Indikationen:** Zur Anwendung auf der Haut in der Nähe von Stomata und Wunden.

**BESCHREIBUNG DES PRODUKTS UND DES INHALTS:**

ESENTA™ Hautschutztücher, reizfrei

**ZWECKBESTIMMUNG:** Schutz der Haut vor Schäden durch Körperausscheidungen, Verdauungsenzyme und Kleberückstände.

**GEBRAUCHSANWEISUNG:**

- Die Haut reinigen und gründlich trocknen.
- Sachet zum Öffnen aufreißen und Hautschutz aufeinander falten.
- Behutsam über den zu schützenden Bereich wischen und warten, bis er trocken ist.

**INFORMATION:** Trocknet innerhalb weniger Sekunden.

Reinigen Sie die Hautoberfläche gründlich, ohne die Haftung des nächsten Verbands oder der nächsten Haftfläche zu beeinträchtigen. Beruhigt gerötete und gereizte Haut. Verringert Juckreiz. Falls während der Verwendung dieses Produkts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, ist dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde zu melden.

**VORSICHT:**

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für die Zweckbestimmung geeignet.

Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie den anwendbaren lokalen Gesetzen und Verordnungen gehandhabt und entsorgt werden.

- Direktes Auftragen auf Wunden vermeiden.
- Nicht auf empfindlichen oder sensiblen Hautbereichen (Augen, Mund, Ohren, Nase, Vagina) anwenden.
- Im Zweifelsfall sollte vor dem Gebrauch auf einem kleinen Hautbereich eine Reizprobe vorgenommen werden.
- Sollte es zu einer Hautreizung kommen, stellen Sie die Verwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt.
- Nur zur äußeren Anwendung.

**WARNHINWEISE:** EXTREM ENTZÜNDLICH

(it)

**Indicazioni:** Per uso sulla cute peristomale e sulla cute intorno alle ferite.
**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:** Salviettine per barriera cutanea non irritanti ESENTA™
**USO PREVISTO:** Protegge la cute dai danni associati al contatto con secrezioni corporee, enzimi e prodotti adesivi.

**ISTRUZIONI PER L'USO:**

- Pulire e asciugare accuratamente la cute
- Aprire la bustina e distendere la salviettina
- Pulire delicatamente l'area da proteggere e attendere che si asciughi

**INFORMAZIONI:**

Asciuga in pochi secondi. Crea una superficie pulita senza compromettere l'adesione della medicazione o del dispositivo successivo. Lenisce indolenzimenti e arrossamenti cutanei. Riduce il prurito. Se durante l'uso di questo prodotto, o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un incidente grave, segnalare la problematica al fabbricante e all'autorità nazionale competente.

**ATTENZIONE:** Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve

essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione o di contaminazione crociata. Le proprietà fisiche del prodotto potrebbero infatti risultare non più ottimali per l'uso previsto. Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti locali vigenti.

- Evitare l'uso diretto sul letto della lesione.
- Evitare l'uso su parti delicate e sensibili della pelle (occhi, bocca, orecchie, naso, vagina).
- In caso di dubbio, testare il prodotto su una piccola area prima dell'uso.
- In presenza di irritazione cutanea, interrompere l'uso e consultare un operatore sanitario.
- Esclusivamente per uso esterno.

**AVVERTENZE:** ALTAMENTE INFIAMMABILE

(fr)

**Indications :** Pour une utilisation sur la peau autour des stomies et autour des plaies.

**DESCRIPTION DU DISPOSITIF ET DU CONTENU :** Lingettes de protection cutanée sans alcool ESENTA™

**UTILISATION PRÉVUE :** Protection cutanée contre les effets indésirables des effluents corporels, des attaques enzymatiques et des adhésifs médicaux.

**NOTICE D'UTILISATION :**

- Nettoyer et sécher soigneusement la peau
- Déchirer le sachet pour ouvrir et déplier la lingette
- Passer doucement la lingette sur la zone à protéger et attendre

qu'elle sèche

**INFORMATIONS :** Sèche en quelques secondes. Crée une surface propre sans affecter l'adhérence de l'appareillage ou du pansement suivant. Apaise les rougeurs et irritations cutanées. Réduit les démangeaisons. Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

**MISE EN GARDE :** Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipulez et éliminez conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

- Éviter toute application directe sur les plaies.
- Évitez d'utiliser le produit sur des parties cutanées délicates ou sensibles (yeux, bouche, oreilles, nez, vagin).
- En cas de doute, tester sur une petite zone avant utilisation.
- En cas d'irritation cutanée, cesser l'utilisation et consulter un professionnel de la santé.
- Réservé à un usage externe uniquement.

**AVERTISSEMENTS :** EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE

(es)

**Indicaciones:** Para usar en la piel alrededor de los estomas y las heridas.
**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y CONTENIDO:** Toallitas no irritantes para protección cutánea ESENTA™
**USO PREVISTO:** Protección de la piel frente a los daños asociados a los desechos corporales, enzimas y adhesivos.

**INSTRUCCIONES DE USO:**

- Limpie la piel y séquela bien.
- Desgarre el sobre para abrirlo y despliegue la toallita.
- Limpie suavemente el área que se va a proteger y espere hasta que se seque.

**INFORMACIÓN:** Se seca en unos segundos. Crea una superficie limpia sin afectar la adhesión del próximo material o apósito. Alivia la piel enrojecida y dolorida. Reduce el picor. Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

**PRECAUCIÓN:** Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección y contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto. Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas, y la legislación y los reglamentos locales.

- Evite el uso directo en lechos de heridas.
- Evitar su uso sobre superficies cutáneas delicadas o sensibles (ojos, boca, oídos, nariz, vagina).
- En caso de duda, haga una prueba en un área pequeña antes de su uso.
- Si se produce irritación cutánea, interrumpa su uso y consulte a un profesional de la salud.
- Solo para uso externo.

**ADVERTENCIAS:** MUY INFLAMABLE

(nl)

**Indicaties:** Voor gebruik op de huid rond stoma's en huid rondom wonden.
**BESCHRIJVING VAN HET HULPMIDDEL EN DE INHOUD:** ESENTA™ niet-prikkende huidbarrièredoekjes
**BEOOGD GEBRUIK:** Bescherming van de huid tegen de schade die geassocieerd is met lichaamsafval, enzymen en kleeflagen.

**GEBRUIKSAANWIJZING:**

- Reinig en droog de huid grondig
  - Trek aan het sachet, om het doekje te openen en uit te vouwen
  - Veeg de te beschermen zone voorzichtig en wacht totdat deze droog is
- INFORMATIE:** Droogt in enkele seconden. Creëer een schoon oppervlak zonder de hechting van het volgende apparaat of verband aan te tasten. Kalmeert de rode en pijnlijke huid. Vermindert jeuk.

Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale autoriteiten.

**LET OP:** Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan leiden tot een verhoogd risico op infectie en kruisbesmetting. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik. Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgevingen.

- Vermijd direct gebruik op wondbedden.
- Vermijd het gebruik op delicate of gevoelige delen van de huid (ogen, mond, oren, neus, vagina).
- Test bij twijfel een kleine zone vóór het gebruik.
- Als er huidirritatie optreedt, stop dan met het gebruik en raadpleeg een professionele zorgverlener.
- Uitsluitend voor extern gebruik.

**WAARSCHUWINGEN:** UITERST ONTVLAMBAAR

(sv)

**Indikationer:** Används på hud runt stomier och hud runt sår.
**BESKRIVNING AV PRODUKTEN OCH INNEHÅLLET:** ESENTA™ icke svidande hudbarriärservetter
**AVSEDD ANVÄNDNING:** Skyddar huden mot skador som förknippas med avföring/urin, enzymer och självhäftning.

**BRUKSANVISNING:**

- Rengör och torka huden noggrant
  - Slit upp påsen och vik upp servetten
  - Torka försiktigt på området som ska skyddas och vänta tills det torkar
- INFORMATION:** Torkar på några sekunder. Skapa en ren yta utan att påverka självhäftningen på nästa bandage eller förband. Lindrar rök och öm hud. Minskar klåda. Om det under användningen av den hår produkten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

**VAR FÖRSIKTIG:**

- Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Produktens fysikaliska egenskaper är eventuellt inte längre optimala för den avsedda användningen.Efter användningen kan produkten utgöra en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lagar och föordningar.
- Undvik att använda direkt på sårbladår.
- Undvik användning på ömtåliga eller känsliga hudpartier (ögon, mun, öron, näsa, vagina).

- Vid tvekan, applicera ett prov på ett litet område före användning.
- Om hudirritation inträffar bör användningen avbrytas och hälso- och sjukvårdspersonal konsulteras.
- Endast för externt bruk.

**VARNINGAR:** MYCKET BRANDFÄRLIGT

(no)

**Indikasjoner:** Til bruk på hud rundt stomier og hud rundt sår.
**BESKRIVELSE AV PRODUKTET OG INNHOLDET:** ESENTA™ smertefrie hudbeskyttelseservietter

**TILTENKT BRUK:** Beskytte huden mot skade forbundet med kroppsutsondringer, enzymmer og klebemidler.

**BRUKSANVISNING:**

- Rengjør huden og tork den grundig
  - Riv porjionspakningen for å åpne og brette ut servietten
  - Tørk forsiktig området som skal beskyttes, og vent til det er tørt
- INFORMASJON:** Torker på noen sekunder. Skaper en ren overflate uten å påvirke klebingen til den neste stomi- eller sårbandasjen. Lindrer rød og sår hud. Reduserer kløe.Hvis det oppstår en alvorlig hendelse bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

- FORSIKTIG:** Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjennbruk kan fore til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken. Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.
- Unngå bruk direkte på sårbumn.
- Unngå bruk på følsomme eller ømme hudområder (øyne, munn, ører, nese, vagina).
- Utfør en lappetest på et lite område før bruk hvis du er i tvil.
- Hvis det oppstår hudirritasjon, må bruken stoppes og helsepersonell oppsøkes.
- Kun for utvendig bruk.

**ADVARSLER:** EKSTREMT BRANNFÄRLIG

(de)

**Indikationer:** Anvendes til hud rundt om stomien og hud rundt om sår.

**BESKRIVELSE AF PRODUKTET OG INDHOLD:** ESENTA™ skånsomme hudbarrierenseservietter

**TILSIGTET ANVENDELSE:** Beskyttelse af huden mod skader, der opstår i forbindelse med kroppens affaldsstoffer, enzymer og klæbemidler.

**BRUGSANVISNING:**

- Rengør og tør huden grundigt
- Riv posen op, og tag renseservietten ud
- Aftor forsigtigt det område, der skal beskyttes, og vent et par sekunder, indtil det er tørt

**INFORMATION:**

Torrer på få sekunder. Renser huden uden at påvirke klæbeevnen ved påsætning af nyt udstyr eller ny bandage. Lindrer rødmen og øm hud. Reducerer kløe. Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

**FORSIGTIG:** Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug. Efter anvendelsen af dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Hånderes og bortskaftes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

- Undgå direkte brug på sårbumde.
- Undgå brug på sarte eller følsomme hudområder (øjne, mund, ører, næse, vagina).

- Hvis du er i tvivl, testes et mindre område før brug.
- Stands brug af produktet, hvis der opstår hudirritation, og kontakt sundhedspersonalet.
- Kun til ekstem anvendelse.

**ADVARSLER:** EKSTREMT BRÆNDBAR

(fi)

**Käyttöaiheet:** Käytetään avanteita ympäröivällä iholla sekä haavoja ympäröivällä iholla.

**TUOTTEEN JA SISÄLLÖN KUVAUS:** ESENTA™ kirvelemätön ihonsuojaliina
**KÄYTTÖTARKOITUS:** Ihon suojaaminen ruumiineritteiden, entsyymien ja liimojen aiheuttamilta vaurioilta.

**KÄYTTÖOHJEET:**

- Puhdista ja kuivaa iho perusteellisesti
- Revi pussi auki ja avaa liina
- Pyyhi suojattavaa aluetta varoen ja odota, kunnes alue on kuiva

**TIETOA:**

Kuivuu muutamassa sekunnissa. Saa aikaan puhtaan alustan vaikuttamatta seuraavan välineen tai sidoksen kiinnittämiseen. Rauhoittaa punoittavaa ja arkaa ihoa. Vähentää kutinaa. Jos tuotteen käyttöä aikana tai seurauskena tapahtuu vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

**HUOMIO:**

- Tuote on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen.Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektio ja ristkontaminaation vaaraan. Tuotteen ominaisuudet eivät enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten. Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksytyjen lääketieteellisten käytäntöjen sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.
- Vältä käyttämästä suoraan avoimille haavoille.
- Vältä käyttöä herkällä tai aralla iholla (silmät, suu, korvat, nenä, emätin).
- Jos epäröit tuotteen käyttämistä, kokeile pienelle alueelle ennen käyttöä.
- Jos ihon ärtymistä esiintyy, keskeytä käyttö ja ota yhteyts terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Vain ulkoiseen käyttöön.

**VAROITUKSET:** ERITTÄIN HELPOSTI SYTYVÄÄ

(pt)

**Indicações:** Para utilização na pele em redor de estomas e pele em redor de feridas.

**DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO E ÍNDICE:** Barreira cutânea em toalhetes ESENTA™ sem ardor

**UTILIZAÇÃO PRETENDIDA:** Proteção da pele de danos associados a fezes, urina e suor, enzimas e adesivos.

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**

- Limpe e seque a pele completamente
- Rasgue a saqueta para abrir e desdobre o toalhete
- Limpe suavemente a área a ser protegida e aguarde até secar

**INFORMAÇÃO:**

Seca em alguns segundos. Cria uma superfície limpa sem afetar a aderência do próximo equipamento ou penso. Acalma a pele vermelha e irritada. Reduz o prurido. Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

**ATENÇÃO:**

Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção e contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam.

Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial.

Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

- Evite a utilização direta no leito das feridas.
- Evitar utilizar em zonas delicadas ou sensíveis da pele (olhos, boca, ouvidos, nariz, vagina).
- Em caso de dúvida, teste o produto numa pequena área antes da utilização.
- Caso ocorra irritação cutânea, interrompa a utilização e consulte um profissional de saúde.
- Apenas para uso externo.

**AVISOS:** EXTREMAMENTE INFLAMÁVEL

(el)

**Ενδείξεις:** Για χρήση σε δέρμα γύρω από στομίες και δέρμα γύρω από τραύματα.
**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ:** Μαντηλάκια δημιουργίας δερματικού φραγμού ESENTA™ χωρίς τσούξιμο
**ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ:** Προστασία του δέρματος από βλάβες που συνδέονται με αιματικές εκκρίσεις, ένζυμα και συγκολλητικά μέσα.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:**

- Καθαρίστε και στεγνώστε σχολαστικά το δέρμα.
- Σχίστε το φακελάκι και κατόπιν ανοίξτε και ξεδιπλώστε το μαντηλάκι.
- Σκουπίστε απαλά την περιοχή που θέλετε να προστατεύσετε και περιμένετε μέτρι να στεγνώσει.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕ:** Στεγνώνει μέσα σε λίγα δευτερόλεπτα. Δημιουργεί μια καθαρή επιφάνεια χωρίς να επηρεάζει τη στερέωση του εξοπλισμού ή επίδεσμου που χρησιμοποιείται στη συνέχεια.

Καταπραΰνει το κοκκινισμένο και ερεθισμένο δέρμα. Μειώνει τη φαούρα. Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του, παρακαλείσθε να αναφέρετε το περιστατικό στον κατασκευαστή και στην αρμόδια εθνική αρχή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης και διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση. Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο.

- O χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.
- Αποφύγετε την άμεση χρήση στον πυθμένα του έλκους.
- Αποφύγετε τη χρήση σε ευπαθείς ή ευαίσθητες περιοχές του δέρματος (μάτια, στόμα, αυτιά, μύτη, κόλπος).

- Σε περίπτωση αμφιβολίας, κάντε μια επιδερμική δοκιμασία (patch test) σε μία μικρή περιοχή πριν από τη χρήση.

- Σε περίπτωση ερεθισμού του δέρματος, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

- Μόνο για εξωτερική χρήση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:** ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ

(ko)

적용중: 장루 주위 피부와 상처 주위 피부에 사용.

기구 설명 및 내용물: ESENTA™ 무자극 피부 장벽 와이프

사용 목적: 신체 노폐물, 효소 및 접착제와 관련된 손상으로부터의 피부 보호.

사용 지침:

- 피부를 깨끗이 한 후 완전히 건조시킵니다
- 봉투를 뜯고 와이프를 펼치십시오
- 보호할 부위를 부드럽게 닦아 내고, 건조될 때까지 기다립니다

정보: 몇 초 이내에 건조됩니다.

표면을 깨끗이 하며, 이 때 주변의 장루 제품 또는 드레싱의 접촉에 영향을 미치지 않습니다.

땀어지고 통증이 있는 피부를 진정시킵니다. 가려움을 완화시킵니다. 이 기구를 사용하는 동안, 또는 이 기구를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.

주의: 이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안 됩니다. 재사용하면 감염 및 고차용 위험이 증가할 수 있습니다. 기구의 물리적 속성이 더 이상 사용 목적에 대해 최적이지 아닐 수 있습니다.

사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 허용된 의료 관행과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오.

- 상처 부위의 바로 위에 사용하지 마십시오.
- 피부의 예민하거나 민감한 부분 (눈, 귀, 코, 음부)에는 사용을 피하십시오.
- 의심이 드는 경우, 사용하기 전에 작은 부위에서 첩포 테스트를 하십시오.
- 피부 자극이 있는 경우, 사용을 중단하고 의료 전문가와 상의하십시오.
- 외용 전용.

경고: 극인화성

(ja)

適応：ストーマ周辺の皮膚上、創傷部位周辺の皮膚に使用します。

デバイスと内容物の説明：ESENTA™刺激フリースキンバリアワイブ

使用目的：排泄物、酵素、粘着剤による損傷から皮膚を保護します。

使用説明：

- 皮膚を清潔にして十分に乾燥させます。
- 小袋を開けて、ワイブを広げます。
- 保護したい部位をやさしく拭き、乾くまで待ちます。



## Popis produktu

**参考情報** : 数秒間で乾きます。

次の装置や創傷ドレッシングの粘着剤に影響を与えることなく、清潔な表面を形成します。

皮膚の赤みや痛みを和らげます。かゆみを軽減します。

本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

注意 : 本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。本デバイスの物理的特性が使用目的に適さなくなる可能性があります。

使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。

承認された医療行為ならびに該当する現地の法律と規制に従って、取り扱いおよび廃棄を行ってください。

- 創傷床に直接使用しないでください。
- 傷、湿疹等異常がある皮膚、粘膜など、繊細で敏感な部位（眼、口、耳、鼻、腔など）には使用しないで下さい。
- 不確かな場合は、使用前に小さい部位でパッチテストを行ってください。
- 皮膚に炎症が発生したら、使用を中止し、医療従事者にご相談ください。
- 外用のみ。

**警告** : 引火性が極めて高い

(pl)

**Wskazania**: Do stosowania na skórze wokół stomii i na skórze wokół ran.
**OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ**: ESENTA™ Chusteczki ochronne, nieszczyplące
**PRZEZNACZENIE**: Ochrona skóry przed podrażnieniem, uszkodzeniem związanym z kontaktem z treścią jelitową, wydzielinami i przylepcami.
**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**:

- Oczyścić i dokładnie osuszyć powierzchnię skóry
  - Rozearwać szasztek, aby ją otworzyć i rozłożyć chusteczkę.
  - Delikatnie przetrzeć chroniony obszar i czekać, aż wyschnie.
- INFORMACJA**: Wysycha w ciągu kilku sekund. Tworzy warstwę ochronną, która nie wpływa na przyleganie przylepców, opatrunków i sprzętu do skóry. Łagodzi zaczerwienioną i oboląłą skórę. Zmniejsza swędzenie.

**UWAGA**:

Wyrob jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie należy używać go ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka zakażenia, w tymi zakażenia krzyżowego, a wyrób może już nie spełniać swego przeznaczenia. Postępować zgodnie ze wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji. Jeśli w trakcie użytkowania lub jako wynik użytkowania nastąpi poważny incydent, należy zgłosić to producentowi oraz lokalnemu urzędowi sprawującemu nadzór.

- Unikać bezpośredniego stosowania na otwarte rany.
- Unikać stosowania na delikatnych lub wrażliwych obszarach skóry (oczy, usta, uszy, nos, pochwa).
- W razie wątpliwości, przed użyciem należy wykonać próbę testową na niewielkiej powierzchni skóry.
- W przypadku podrażnienia skóry, należy przerwać stosowanie i skonsultować się z lekarzem.
- Tylko do użytku zewnętrznego.

**OSTRZEŻENIA**: SKRAJNIE ŁĄTWOPALNY

- في حالة حدوث تهيج بالجلد، توقف عن الاستخدام واستشر اختصاصي رعاية صحية.
- للاستخدام الخارجي فقط.

تحذيرات: سريعة الاشتعال

(ru)

**Показания к применению**: для нанесения на кожу вокруг стомы и окружающую рану кожу.

**ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И ФОРМА ВЫПУСКА**: Пленка защитная ESENTA™ (ЭСЕНТА) для ухода за кожей, салфетки.

**НАЗНАЧЕНИЕ**: Пленка защитная ESENTA™ (ЭСЕНТА) для ухода за кожей предназначена для защиты кожи от агрессивного воздействия выделений организма (кишечного содержимого, ферментов, мочи) и адгезивов. Не раздражает кожу.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**:

- Очистите и высушите кожу.
- Разорвите саше, извлеките и разверните салфетку.
- Осторожно протрите участок кожи, который необходимо защитить, и подождите до высыхания.

**ИНФОРМАЦИЯ**: Высыхает за несколько секунд. Создает тонкий защитный слой, не влияя на адгезию следующего изделия или повязки. Не вызывает ни раздражения, ни жжения, ни болезненных ощущений на коже. Успокаивает покрасневшую и воспаленную кожу. Уменьшает зуд. Если во время использования или в результате использования средства произошел серьезный инцидент, сообщите об этом производителю или представителю производителя по указанному телефону горячей линии.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**: Изделие предназначено исключительно для одноразового применения и его не следует использовать повторно. Повторное использование может привести к увеличению риска возникновения инфекции и перекрестной контаминации, а также к утрате физических свойств изделия, необходимых для его использования по назначению. После использования изделия может представлять потенциальный биологический риск. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

Если во время использования или в результате использования средства произошел серьезный инцидент, сообщите об этом производителю или представителю производителя по указанному телефону горячей линии.

- Избегать непосредственного нанесения на раневое ложе.
- Не используйте на нежных или чувствительных участках кожи (глаза, рот, уши, нос, влагалище)
- В случае сомнений протестируйте защитную пленку на небольшом участке кожи, чтобы убедиться в отсутствии раздражения.
- При возникновении раздражения на коже прекратите использование средства и проконсультируйтесь с квалифицированным медицинским специалистом.

• Только для наружного применения.

**ВНИМАНИЕ! КРАЙТЕ ОГНЕОПАСНО.**

**Импортер/Представительство в РФ:**

ЗАО «КонваТек» 115054, г.Москва, Космодамианская наб., д.52, стр.1. Тел.: +7(495) 663-70-30; Факс: +7(495)748-78-94.

За дополнительной информацией о продукции КонваТек обращайтесь по указанному адресу или телефону Информационной Линии Поддержки КонваТек 8 800 200 80 99 пн.-пт., 9.00-17.00 ч. Звонок по России бесплатный.

**Производитель**: ConvaTec Limited/КонваТек Лимитед, First Avenue, Deeside Industrial Park, Deeside, Flintshire, CH5 2NU, United Kingdom/Соединенное Королевство.

(cs)

**Indikace**: Pro použití na kůži kolem stomii a na kůži kolem ran.
**POPIS PROSTŘEDKU A OBSAH**: ESENTA™ – Ubrusky s nepálivým kožním filmem

**ÚČEL POUŽITÍ**: Ochrana kůže před poškozením tělními výměšky, enzymy a lépidly.

**NÁVOD K POUŽITÍ**:

- Očistěte a důkladně osušte pokožku
- Roztrhněte sáček a vyndejte ubrusěk
- Opatrně otřete oblast, kterou chcete ochránit, a počkejte, než přípravek zaschne

**INFORMACE**:

Zaschne za několik sekund. Vytváří čistou kůži bez ovlivnění přilnavosti další pomůcky nebo krytí. Zklidňuje zarudlou a bolestivou kůži. Snižuje svědění.
**POZOR**: Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce a křížové kontaminace. Vlastnosti výrobku již nemusí být optimální pro určené použití. Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a v souladu s platnou místní legislativou a nařízením. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci a příslušným vnitrostátním orgánům.

- Nepoužívejte přímo na spodinu rány.
- Nepoužívejte na jemné nebo citlivé oblasti pokožky (oči, ústa, uši, nos, pochva).
- Pokud máte pochybnosti, před použitím otestujte malou plochu.

• Pokud dojde k podráždění kůže, přestaňte používat a poraďte se zdravotnickým pracovníkem.

• Pouze k zevnímu použití.

**VAROVÁNÍ**: EXTREMĚNĚ HOŘLAVÉ

(tr)

**Endikasyonları**: Stomalarrn çevresindeki ciltte ve yaralarrn çevresindeki ciltte bulunan içinçidir.

**ÇİHAZ VE İÇİNDEKİLERİN AÇIKLAMASI**: ESENTA™ aci vermeyen cilt bariyeri mendilleri.

**KULLANIM AMACI**: Cildin vücut atığı, enzimler ve yapıştıncılara ilişkin hasarlardan korunması.

**KULLANMA TALIMATI**:

- Cildi temizleyin ve iyice kurulayın
- Mendili açmak için poşeti yırtın
- Korunacak alanı hafifçe silin ve kuruyana kadar bekleyin

**BİLGİ**:

Birkaç saniyede kurur. Sonraki alet veya pansumanın yapışkanına zarar vermeden temiz bir yüzey oluşturun. Kızarmış ve ağrıyan cildi yatıştır. Kaşınıtı azaltır. Bu cihazın kullanımını sırasında veya kullanımının sonucunu olarak ciddi bir olay meydana geldiginde lütfen üreticiye ve ulusal makamina bildirin.

**DIKKAT**: Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon ve çapraz kontaminasyon riskinde artışa yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir. Kullanımdan sonra bu ürünü, potansiyel biyotehlike arz edebilir. Kabul görmüş tıbbi pratik ve yürürlükteki yerel yasa ve düzenlemeler uyarınca muamele edin ve atın.

- Yara yataklarında doğrudan kullanımdan kaçının.
- Cildin duyarlı veya hassas bölgelerinde (gözler, ağız, kulaklar, burun, vajina) kullanmaktan kaçının.

• Şüpheli durumunda, kullanmadan önce küçük bir alana yama testi yapın.

• Ciltte tahriş oluşursa, kullanmayı bırakın ve bir sağlık uzmanına danışın.

• Yalnızca harici kullanım içindir.

**UYARILAR**: SON DERECE YANICI

(zh)

**适应症** : 用于造口周围的皮肤和伤口周围的皮肤。

**器械和内容物说明** : ESENTA™ 无刺痛皮肤保护屏障湿巾

**预期用途** : 保护皮肤免受身体排泄物、酶和粘合剂导致的相关损害。

**使用说明** :

- 清洁并彻底干燥皮肤。
- 撕开囊包，展开湿巾。
- 轻轻擦拭需要保护的区域，等待直到干燥。

**须知** : 需几秒时间干燥。可创建一个清洁表面，但不会对新更换的敷料或造口袋用品的粘合力产生不利影响。可舒缓皮肤发红和疼痛。减少瘙痒。如果在使用本器械期间或由于使用本器械而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

**注意** : 本器械仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会增加感染和交叉污染的风险。本器械的物理特性可能不再适合预期用途。使用后，本产品可能存在潜在的生物危害。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置。

- 避免直接施用于创面上。
- 避免用于脆弱或敏感的皮肤区域（眼，口，耳，鼻，阴道）。
- 如有疑问，在使用前对一小块区域进行斑贴试验。
- 如果出现皮肤刺激症状，请停止使用并咨询医务人员。
- 仅供外用。

**警告** : 极易燃烧

(sk)

**Indikácie**: Na použitie na kožu v okolí stómie alebo na kožu v okolí rán.
**Popis produktu a obsah**: ESENTA™ ochranný film obrúsky (sting free)
**ÚČEL POUŽITIA**: Ochrana kože pred poškodením telesnými výlučkami, enzýmami a adhezívami.

**NÁVOD NA POUŽITIE**:

- Očistite a dôkladne osušte kožu.
- Roztrhnite vrecko a rozložte obrúskom.
- Oblasť, ktorú chcete ochrániť, jemne utrite obrúskom a počkajte, kým zaschne

**INFORMÁCIE**: Zасhne за niekoľko sekúnd. Vytváра čistý povrch bez vplyvu na príľnavosť pomôcky alebo krytia. Skľudňuje začervenajú a bolestivú kožu. Znižuje pocit svrbenia.

**UPOZORNENIE**: Produkt je určený na jedno použitie a nemal by sa používať opakovane. Jeho opakované použitie môže viesť z zvýšenému riziku infekcie a křížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti produktu už nemusia byť optimálne pre jeho použitie. Po použití môže tento produkt predstavovať biologické nebezpečenstvo. Manipulujte s ním a zlikvidujte ho v súlade so zavedenými zdravotnými postupmi a v súlade s platnou legislatívou a nariadeniami. Ak počas používania alebo v dôsledku používania tohto produktu príde k závažnej nežiadúcej reakcii, oznámte to výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu.

- Nepoužíajte priamo na spodinu rány.

• Nepoužíajte na jemné alebo citlivé oblasti pokožky (oči, ústa, uši, nos, vagína).

• Ak máte obavy, pred použitím produkt otestujte na malej ploche na koži.

• Ak sa vyskytne podráždenie kože, prestaňte produkt používať a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

• Len na vonkajšie použitie.

**VAROVANIE**: EXTREMĚNĚ HOŘLAVÉ

(et)

**Näidustused**: kasutamiseks stoomi ümbruse nahal ja haava ümbruse nahal.

**SEADME KIRJELDUS JA SISU**: ESENTA™ kipitusevaba nahakaitsevahendi salvrätikud.

**ETTENÄHTUD KASUTUS**: Naha kaitse keha jääkainete, ensüümide ja liimidega seotud kahjustuste eest.

**KASUTUSJUHE**ND:

- Nahk tuleb puhastada ja põhjalikult kuivatada
- Rebige kotike lahti ja voltige salvrätik lahti
- Õrnalt pühkige kaitset vajav ala ja oodake, et kuivaks

**TEAVE**:

Kuivab mõne sekundiga. Tekitab puhta pinna, mõjutamata järgmise avihahendi või haavavahendiga kleepumist. Rahustab punetatavat ja tundlikku nahka. Vähendab sügelust.

**ETTEVAATUST**:

- Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsilikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed. Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne biooogiline oht. Käidelda ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohalikele seadustele ja määrustele. Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on aset leidnud ohujuhutun, siis teavitage sellest tootjat ja riiklikku asutust.
- Vältige otsest kasutamist haavapõhjadel.
- Vältida kasutamist õrnal või tundlikul nahal (silmad, suu, kõrvad, nina, tupp).
- Kahtluse korral katsetada enne kasutamist väikesel alal.
- Ärrituse tekkel katkestage toote kasutamine ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
- Ainult välispidiseks kasutamiseks.

**HOIATUSED**: ÄÄRMISELT TULEOHTLIK

(de)

**Medical Device** / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Producto sanitario / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Dispositivo médico / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / 의료 기기 / Wyrób medyczny / جهاز طبي / Медицинское изделие / Zdravotnický prostředek / Tibbi Cihaz / Zdravotnicka pomôcka / Meditsiiniseade

**Caution** / Achtung / Attenzione / Mise en garde / Precaución / Voorzichtig / Varning / Varoitus / Forsigtighed / Advarsel / Atenção / Προσοχή / 주의 / 注意 / Ostrzeżenie / احتس / Oostorjono!
Обратителсе к интрукции по применению / Pozor (výstraha) / Dikkat / 警告 / Upozornenie! Ettevaatus!

**Do not re-use** / Nicht wiederverwenden / Monouso / Ne pas réutiliser / No reutilizar / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes / Não reutilizável / Μην επαναχρησιμοποιείτε / 재사용 금지 / 再使用できません / Nie używać powtórnie / غير مسموح بإعادة الاستخدام / Запрет на повторное применение / Nepoužívat opětovně / Tek Kullanılmıktır / 一次性使用 / Nepoužívejte opakovane / Ühekordseks kasutamiseks

(en)

**CE**

**MD**

(fr)

**!**

**!**

**!**

**!**

(es)

Consult instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten / Consult the foglietto illustrativo / Consulter le mode d'emploi / Consulte las instrucciones de uso / Consulter de gebruiksaanwijziging / Se bruksanvisningen / Käyttöohjeet / Se bruksanvisningen / Se bruksanvisningen / Consulte as instruções de utilização / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / 사용자 설명서 참조 / 使用前に本説明書をよくお読みください / Znajrzy do instrukcji używania / راجع تعليمات الاستخدام / Обратителсе к интрукции по применению / Čtěte návod k použití / Kullanım talimatlarını bakınız / 参阅使用说明书 / Pozrite si návod na použitie / Lugege kasutusjuhendit

(it)

**!**

**!**

**!**

**!**

**!**

(pl)

Varování: Hořlavé / Uyan: yanicıdır / 警告 : 易燃 / Upozornenie: horľavý / Hoiatus: tuleohtlik

(pt)

**REF**

**LOT**

Batch code / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Número de lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot number / Número do lote / Αριθμός παρτίδας / 배치코드 / ロット番号 / Kod partii / Код партии / Číslo šarže / Lot number / 批号 / Číslo výrobnj šarže / Partinumber

(ru)

**!**

**!**

**CE**

**III**

**ConvaTec**

ConvaTec Inc. Greensboro, NC 27409 USA 1-800-422-8811

Sponsored in Australia by: ConvaTec (Australia) Pty Ltd. 1800 339 412 Australia 0800 441 763 New Zealand

(ec)

**REP** UNOMEDICAL A/S Aaholmvej 1-3, Osted 4320 LEJRE DENMARK

(en)

Made in UK

www.convatec.com

© 2021 ConvaTec Inc.

ESENTA™ is a trademark of ConvaTec Inc.

Issued 2021-10 S12384A

<p><b>III</b> <b>ConvaTec</b></p> <p><b>ESENTA</b>™</p> <p>STING FREE SKIN BARRIER</p>
--